

Welches Bild machen sich Deutsche und Franzosen voneinander ?

(proposition didactique de Jean-François Daché, Nils Haldenwang et Françoise Menot)

Eine deutsche Gruppe, „Wir sind Helden“, singt „Aurélie“.

(On pourra trouver la chanson sur le site suivant : <http://fr.youtube.com/watch?v=PZV7u-kGDYM>.)

Einstieg

1- Der Titel eines Songs ist schon ein Hinweis auf das Thema. Der Titel lautet „Aurélie“. Wovon kann im Song die Rede sein?

2- Die einleitende Musik gibt uns auch Indizien über den Inhalt. Hören Sie sich die Einführung an. Welche Adjektive passen Ihrer Meinung nach am besten zum Rhythmus, zur Musik und Atmosphäre?

melancholisch - heiter - traurig - lustig - vehement - resigniert - leicht - polemisch - entspannt - gespannt

Dem Song das Hauptthema entnehmen

Hören Sie sich den ganzen Song an und versuchen Sie folgende Fragen zu beantworten:

- 1- Welche Wörter können Sie heraushören?
- 2- Woher kommt Aurélie? Wo lebt sie?
- 3- Sie hat ein Problem. Welches?

Wichtige Fakten von Details unterscheiden

Erste Strophe

Wie sieht Aurélie aus? Und was ist ihr Problem?

Fünf Tipps zum Vokabular:

- 1- schweigen : nichts sagen
- 2- der Reiz(-e) : der Charme
- 3- der Weizen :
- 4- geizen : nicht großzügig (généreux) sein
- 5- die Glatze : keine Haare



Hören Sie sich die erste Strophe an und machen Sie zwei Übungen, um die beiden Fragen zu beantworten.

1- Ergänzen Sie folgenden Lückentext.

Aurélias ist ohne Frage sehr

Auch wenn sie, wird sie als erkannt

Sie braucht mit Reizen nicht zu geizen

Denn ihr Haar ist Meer und Weizen

Noch mit Glatze fräß ihr jeder aus der Hand

..... Aurélie das nie

Jeden Abend fragt sie sich

Wann nur sich wer in mich

2- Wie verstehen Sie mit Hilfe des Kontextes folgende Aussagen? Wählen Sie die zutreffende Antwort.

- „Sie braucht mit Reizen nicht zu geizen“
 - a. Sie ist auf natürliche Art sehr schön / attraktiv.
 - b. Sie ist provokant.
 - c. Sie ist schüchtern und zurückhaltend.
- „ihr Haar ist Meer und Weizen“
 - a. Aurélie hat wahrscheinlich Locken und ist blond.
 - b. Aurélie hat wahrscheinlich kurze braune Haare.
 - c. Aurélie hat kurzgeschorene blonde Haare.

- „Noch mit Glatze fräß ihr jeder aus der Hand“
 - a. Alle haben Mitleid mit Aurélie, weil sie ihre Haare verliert.
 - b. Alle würden Aurelies Charme erliegen, selbst wenn sie keine Haare mehr hätte.
 - c. Alle würden Aurélie ignorieren, wenn sie keine Haare mehr hätte.

Beantworten Sie jetzt beide Fragen:

- Wie sieht Aurélie aus ?
- Was ist ihr Problem?
- Warum? Stellen Sie Hypothesen auf.

Der Refrain

Im Refrain erklärt die Sängerin, warum das nie klappt! Haben Sie richtig getippt?

Ergänzen Sie folgende Aussagen!

- Aurélie erwartet
- Die Deutschen flirten

Zweite und dritte Strophe

Hören Sie sich die zweite und die dritte Strophe an.

1- Wie wirkt Aurélie auf die Jungs in Deutschland? Was ist richtig? Die Sängerin behauptet,

- a. Aurélie habe bei den Jungen in Deutschland keinen Erfolg.
- b. Aurélie sei den Jungen gleichgültig.
- c. Aurélie gefalle den Jungen in Deutschland.

2- Die Sängerin erklärt, wie die Deutschen flirten. Nummerieren Sie die Etappen!

- ein Rendez-vous geben
- sich kennen lernen
- warten
- das Mädchen verstohlen* ansehen (*verstohlen = so dass es andere nicht bemerken)
- wochenlang miteinander diskutieren

3- Wie kommen deutsche Jungs hier vor? Welche Adjektive passen Ihrer Meinung nach am besten?

romantisch – kompliziert – schüchtern – zurückhaltend – unhöflich - geduldig...

Vierte Strophe

Aurélie merkt nicht, wenn ein deutscher Junge in sie verliebt ist. Hören Sie sich die vierte Strophe an

1) Warum merkt Aurélie nicht, wenn ein deutscher Junge in sie verliebt ist?

Zitieren Sie die Textstelle!

„.....“

2- Welche Interpretation/en der Sängerin trifft/treffen zu? Aurélie interpretiert das Verhalten der jungen deutschen Männer falsch,

- a. weil sie es nach französischen Kriterien beurteilt.
- b. weil die jungen deutschen Männer ein ganz anderes Flirtverhalten haben.
- c. weil sie mit den deutschen Jungs von Fußball sprechen sollte.

2- Wie kommen deutsche Jungs hier vor? Welche Adjektive passen Ihrer Meinung nach am besten?

romantisch – kompliziert – schüchtern – zurückhaltend – unhöflich - geduldig...

Fünfte Strophe

**Aurélie meint, die Deutschen hätten ein Problem. Welches?
Hören Sie sich die letzte Strophe an und lesen Sie den Text dabei.**

Drei weitere Tipps zum Vokabular:

- 1- grienen: lächeln
- 2- sich einen Teufel um etwas scheren: gleichgültig sein (= egal sein)

3- die Bestäubung: Reproduktion bei Pflanzen



Ach Aurélie, du sagst, ich solle dir erklären
Wie in aller Welt sich die Deutschen dann vermehren
Wenn die Blumen und die Bienen in Berlin nichts tun als grienen
Und sich 'nen Teufel um die Bestäubungsfrage schern

**1- Aurélie fragt sich, wie die Deutschen „sich vermehren“. Was bedeutet wohl der Ausdruck?
(Der Kontext und die Wortbildung helfen Ihnen dabei.)**

2- Aurélie benutzt zwei Metaphern: Die „Blumen“ und die „Bienen“.



die Biene

die Blume

- Wer sind Ihrer Meinung nach die „Blumen“?
- Wer sind Ihrer Meinung nach die „Bienen“?

3- Was wirft Aurélie den deutschen Jungs vor ?

4- Wie reagiert die Sängerin auf Aurélies Kritik an den deutschen Jungs?

5- Und Sie? Was halten Sie davon?

Aurélie: 3 Projektarbeiten für einen eventuellen Aufenthalt in Deutschland

1- Entwerfen Sie mit ihrem Austauschpartner ein deutsch-französisches Flirtlexikon in 20 Wörtern.

Stützen Sie sich dabei auf den Songtext sowie auf unsere gemeinsame Arbeit.

2- Verfassen Sie mit Ihrem / Ihrer Brieffreund/in einen humoristischen Artikel, der, wie die Sängerin der Gruppe „Wir sind Helden“, das Flirtverhalten der Jugendlichen in Frankreich und in Deutschland karikiert.

Stützen Sie sich dabei auf den Songtext sowie auf folgende Übung:

Ordnen Sie folgende Ausdrücke Deutschland oder Frankreich zu, um Flirtgeschichten in Deutschland und in Frankreich zu karikieren.

es eilig haben ≠ sich Zeit nehmen (a-o-i) / stundenlange Gespräche führen / sich kennen lernen / sehr schnell zusammen ausgehen (i-a) / sofort ins Bett gehen (i-a) / erst nach mehreren Wochen sich zu zweit treffen (a-o-i) / sehr offen sein ≠ um den heißen Brei herumreden (= tourner autour du pot) ...

Flirtgeschichten in Deutschland	Flirtgeschichten in Frankreich
-	-
-	-
-	-
-	-
-	-

3- Drehen Sie mit Ihren Austauschpartnern eine Rubrik zum Thema „Flirten in Frankreich und in Deutschland“ für die Sendung ‚Karambolage‘!

Der beste Film wird dann an Arte-Produktion geschickt werden.

Je fais un bilan sur ce que j'ai appris avec la chanson « Aurélie ».

Je fais un bilan pour m'auto-évaluer à l'aide des descripteurs suivants :

- 1- Je surligne en vert les objectifs que je pense avoir atteints.
- 2- Je surligne en jaune ceux pour lesquels j'ai encore besoin de progresser.
- 3- Je surligne en rouge ceux que je sais, pour le moment, ne pas maîtriser du tout.

Quand j'ai travaillé sur la chanson « Aurélie » du groupe « Wir sind Helden » j'ai poursuivi divers objectifs :

- **Des objectifs culturels:**
 - **soit du thème de Terminale, „Le rapport au monde“:**
 - identités française et allemande
 - contact des cultures française et allemande au cours d'échanges scolaires ou séjours linguistiques dans le pays partenaire
 - **soit du thème de 2^{nde}, « Vivre ensemble » :**
 - lien social entre jeunes Allemands et Français
 - échanges scolaires et voyages linguistiques
 - création : quand une chanson aborde la question du regard de l'autre
- **Des objectifs linguistiques:**
 - **sur l'introduction musicale :**
Entraînement à l'activité langagière „S'exprimer oralement en continu“ au niveau B1-2 du CECR:
 - justifier ou expliquer brièvement mes opinions ;
 - parler, simplement et sans préparation, de sujets variés en relation avec mes domaines d'intérêt ou avec un point du programme.
 - **à la première écoute de la chanson :**
Entraînement à l'activité langagière „Écouter“ au niveau B1 du CECR:
B1-1 : Quand le locuteur s'exprime de façon claire dans une langue standard et ne parle pas trop longtemps (2 ou 3 min environ), comprendre les points principaux d'une intervention sur des sujets familiers rencontrés régulièrement
 - **quand j'ai réécouté la chanson strophe par strophe :**
Entraînement à l'activité langagière „Écouter“ au niveau B1 du CECR:
B1-1 : Quand le locuteur s'exprime de façon claire dans une langue standard et ne parle pas trop longtemps (2 ou 3 min environ),
 - comprendre une information factuelle en reconnaissant les messages principaux et les points de détail ;
 - comprendre globalement quelle est la position adoptée par quelqu'un dans une discussion sur un thème que je connais bien ;**B1-2 :** comprendre globalement quels arguments utilise une personne dans une discussion sur un sujet que je connais bien ;
B1-3 : comprendre l'information contenue dans la plupart des documents enregistrés ou radiodiffusés, dont la langue est clairement articulée.
 - **pour réaliser la tâche finale 1 ou 2:** entraînement à l'activité langagière „Écrire“ aux niveaux suivants du CECR:
A2-2: rédiger un texte relatant un événement entendu ou lu ; le lecteur pourra comprendre immédiatement la succession des événements, leurs causes et leurs effets ;
B1-1: écrire un texte simple sur un sujet familier ou une lettre personnelle;
B1-2: rendre compte par écrit et de façon structurée et claire d'informations transmises oralement ou par écrit ;
B1-3 : rédiger des textes dans lesquels j'exprime un avis personnel sur des films, la musique ou tout autre thème familier ;
B2: dans un texte ou un courrier mettre en évidence ce qui est important / prendre position.
 - **pour réaliser la tâche finale 3 :** entraînement à l'activité langagière „S'exprimer oralement en continu“ au niveau B1-2 du CECR:
 - justifier ou expliquer brièvement mes opinions ;
 - parler, simplement et sans préparation, de sujets variés en relation avec mes domaines d'intérêt ou avec un point du programme.
- **Des objectifs socioculturels:** découvrir les codes du comportement amoureux en Allemagne selon une chanteuse allemande.
- **Des objectifs éducatifs :** prendre conscience des idées reçues et les dépasser.

